

GUÍA PARA LA VISITA AUTOGUIADA EN CASTELLANO (SPANISH)



LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA



Bienvenido a los edificios del Parlamento de Columbia Británica.

En este folleto, encontrará un panorama general que describe la importancia arquitectónica e histórica de estos edificios de trabajo que son la sede de la Asamblea Legislativa de Columbia Británica. La información está diseñada para asistirlo durante la visita autoguiada al edificio.

Los edificios del Parlamento y las áreas circundantes están ubicados en los territorios tradicionales del pueblo Lekwungen. Conocidos ahora como Songhees y Naciones Originarias Esquimalt, estos pueblos Salish de la costa tienen una rica cultura e historia que data de miles de años atrás.

Esperamos que disfrute su visita.

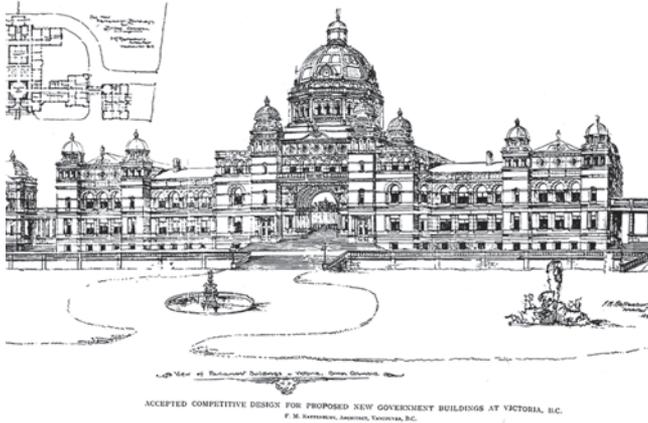


LAS “PAJARERAS”

La construcción en este lugar de los primeros edificios legislativos, conocidos como las “pajareras”, comenzó en 1859 y finalizó en 1864. Estos edificios fueron descritos por la prensa de la época como “una mezcla de estilos arquitectónicos, según la moda de las elegantes pajareras de las villas italianas, las casas de campo suizas y las pagodas chinas”.

Las pajareras continuaron funcionando como edificios capitales después de que Columbia Británica se convirtiera en provincia en 1871. A principios de la década de 1890, ya no eran suficientemente grandes para satisfacer las necesidades de la población, que era cada vez mayor.

En 1892, se llevó a cabo un concurso de arquitectura para seleccionar un diseño para los nuevos edificios parlamentarios. De los 65 dibujos enviados por los competidores de toda América del Norte, se seleccionaron los del arquitecto Francis Mawson Rattenbury, de 25 años. Este proyecto fue su primer gran encargo y, después de su exitosa finalización, continuó diseñando más construcciones emblemáticas en Columbia Británica.

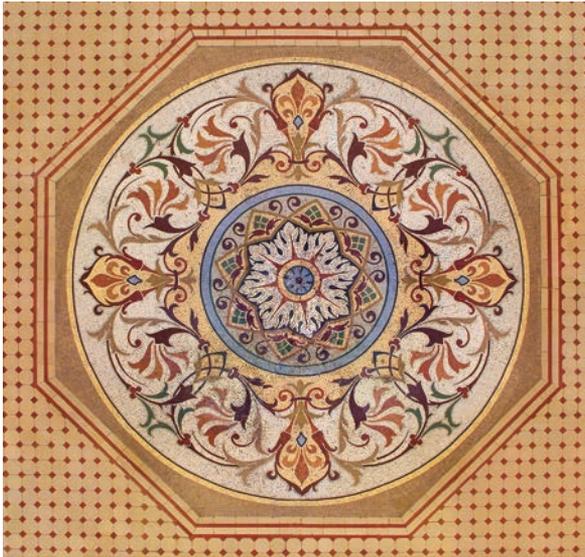


DISEÑO DEL EDIFICIO PARLAMENTARIO

La construcción de los nuevos edificios del Parlamento comenzó en 1893 y terminó a fines de 1897. Los edificios del Parlamento se inauguraron oficialmente el 10 de febrero de 1898. Se realizaron varias adiciones a los edificios entre 1913 y 1920. El costo de toda la construcción fue de más de \$2 millones.

El estilo de los edificios del Parlamento ha sido descrito como "clásico libre", renacentista y románico. Rattenbury diseñó el edificio para destacar, en lo posible, las materias primas de la provincia. La andesita gris de Haddington Island en las fachadas del edificio, el granito de Nelson Island en los cimientos y las escaleras frontales, las cúpulas de cobre ahora oxidadas y la variedad de revestimientos de madera de las habitaciones exhiben los abundantes recursos naturales de Columbia Británica. La pizarra de Jervis Inlet cubría originalmente el techo. Sin embargo, se reemplazó con la pizarra de Pittsburgh durante la restauración.

Después de 70 años sin recibir mejoras regulares, los edificios del Parlamento se deterioraron considerablemente. Con goteras, vigas principales podridas y un sistema eléctrico anticuado, se notaba en el edificio el paso de los años. En 1972, el Gobierno se comprometió a realizar una vasta restauración y renovación de los edificios, con un costo de \$80 millones.



LA ROTONDA INFERIOR

En el piso, en el centro de la habitación, se puede observar un mosaico italiano colocado a mano. Colocada sobre el mosaico se encuentra Shxwtitostel, una canoa tradicional de río continental, tallada por el Honorable Steven Point, 28.º gobernador lugarteniente de Columbia Británica, y el jefe Tony Hunt, jefe ancestral de KwaGulth y experto tallador. Shxwtitostel significa “un lugar seguro para cruzar el río” y representa la idea de un puente entre los pueblos.

Si observa hacia arriba, la cúpula se eleva hasta 30,5 metros (100 pies). Rattenbury eligió utilizar una cúpula octogonal de estilo renacentista, que distingue a los edificios del Parlamento de las distintas cúpulas circulares neoclásicas que se utilizaron en los edificios del Capitolio Federal y Estatal de los Estados Unidos. En la parte superior de la cúpula, se encuentra una estatua del capitán George Vancouver, de 2 metros de altura. La estatua está realizada en cobre golpeado y tiene un baño de oro de 14 quilates.



ESCUDO DE ARMAS DE COLUMBIA BRITÁNICA

El escudo de armas de Columbia Británica fue adoptado en 1987 y contiene elementos de nuestro pasado colonial y del esplendor natural de la provincia.

El león coronado, que se encuentra sobre la corona, representa el

escudo real de Su Majestad, la Reina Elizabeth II. En el escudo, las rayas azules representan el océano Pacífico, mientras que las rayas blancas representan las cumbres nevadas de las montañas Rocallosas. La puesta del sol indica que Columbia Británica es la provincia más occidental de Canadá. A la izquierda, el ciervo wapití (o alce) representa la antigua colonia de la isla de Vancouver, mientras que la cabra montés de grandes cuernos de la derecha representa la antigua colonia continental de Columbia Británica. En la parte inferior puede leerse, escrito en latín, el lema "splendor sine occasu", que fundamentalmente significa 'belleza sin disminución' o 'belleza sin fin'. Alrededor del cuello del león y en la parte inferior del escudo de armas, se encuentra el cornejo, la flor provincial de Columbia Británica desde 1956.

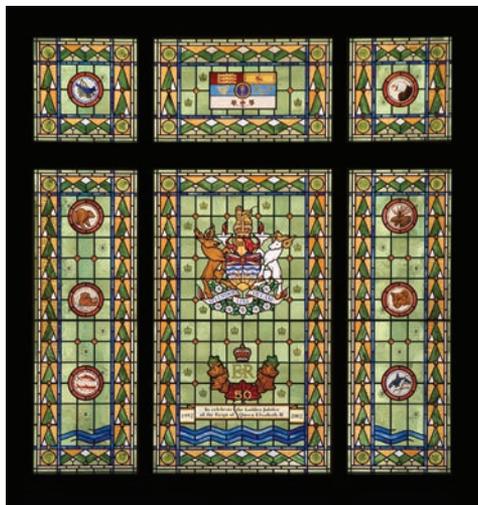


VESTÍBULO DE HONOR

En la actualidad, el Vestíbulo de Honor se utiliza para actos y recepciones especiales, pero cuarenta años atrás, era todavía el espacio que ocupaba la oficina del antiguo Departamento de Tierras y Bosques. En ese momento, el espacio estaba dividido en cubículos y tenía linóleo de color rojo en el piso. Durante la restauración, se descubrió el cielo raso y se lo restauró a su estilo original: el estilo del renacimiento francés temprano. Cuando se levantó el linóleo, los restauradores recuperaron el parquet original construido con el abeto Douglas local.

VITRALES

VITRAL DEL JUBILEO DE ORO DE LA REINA ELIZABETH II



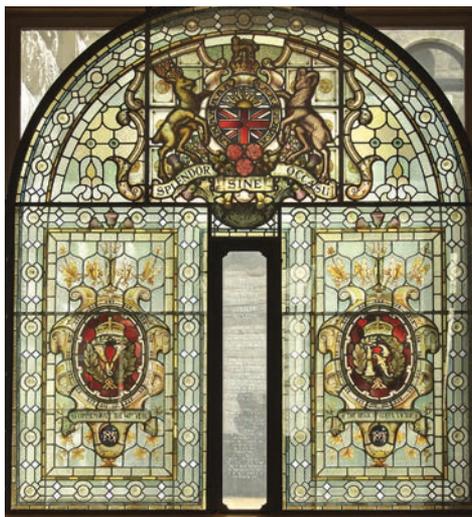
El vitral del Jubileo de Oro fue un obsequio del Gobierno de Columbia Británica a Su Majestad, la Reina Elizabeth II, para conmemorar su 50.º aniversario en 2002. Fue realizado por dos artesanos de Victoria, Edward Schaefer y Thomas Mercer. En la parte superior, se puede apreciar el estandarte real canadiense de Su Majestad. Esta es la bandera canadiense personal de la Reina y sólo flamea cuando Su Majestad se encuentra en Canadá.

También se pueden observar varios símbolos de Columbia Británica, incluida nuestra ave provincial, el arrendajo de Steller, nuestro pez provincial, el salmón del Pacífico, y nuestra piedra semipreciosa provincial, el jade, que se indica con las inserciones verdes que se encuentran en la parte inferior.

VITRAL DEL JUBILEO DE DIAMANTES DEL REINADO DE LA REINA VICTORIA

El vitral del Jubileo de Diamantes se encargó para celebrar el Jubileo de Diamantes de Su Majestad, la Reina Victoria, en el sexagésimo año de su reinado, en 1897.

En la parte izquierda, se encuentra la fecha de la ascensión al trono de la Reina Victoria, de 18 años



(1837), y a la derecha, se encuentra la fecha de su Jubileo de Diamantes (1897). Las letras "V" y "R" se refieren a la frase en latín "Victoria Regina", o Reina Victoria.

El vitral del Jubileo de Diamantes se ubicó originalmente en el segundo piso, detrás de la cámara legislativa. En 1912, a causa de la construcción de la nueva biblioteca legislativa, se colocó en el sótano para resguardarlo. Ahí permaneció durante los siguientes 62 años, hasta que se encontró durante la restauración de 1974.

En la parte superior, se puede apreciar el escudo de armas original de Columbia Británica. El Gobierno adoptó este escudo de armas por orden real en 1895. Contiene muchos de los símbolos que se utilizan hoy; sin embargo, los oficiales británicos no pudieron aceptar este diseño. Se consideraba inapropiado tener la bandera británica en el escudo, en una posición inferior a la puesta del sol, ya que contradecía la expresión popular "el sol nunca se pone en el Imperio Británico". Las flores en el original son los emblemas del Reino Unido: el cardo púrpura de Escocia, el trébol verde de Irlanda, la rosa Tudor de Inglaterra y el narciso amarillo de Gales.

VITRALES DE LAS ESCALERAS

Mientras sube las escaleras para dirigirse a la Rotonda de la Conmemoración, advertirá un grupo de vitrales, que muestran citas de escritores y pensadores ingleses de los siglos XVII y XVIII, que se encuentran en ese lugar para inspirar a los legisladores y espectadores en su paso hacia la cámara.



LA ROTONDA DE LA CONMEMORACIÓN

La Rotonda de la Conmemoración obtuvo su nombre debido a que es el lugar de varios monumentos de guerra dedicados a aquellas personas de Columbia Británica que dieron sus vidas por Canadá. Los Libros de Rememoración enumeran los nombres de los funcionarios de Columbia Británica que actuaron como soldados y murieron durante la Primera y la Segunda Guerra Mundial.

En el centro de la Rotonda de la Conmemoración, hay un círculo abierto rodeado por un anillo de mármol oscuro de Tennessee. Las paredes están revestidas con dos colores de mármol de Tennessee y decoradas con hojas de oro de 23 quilates, que se aplicaron durante la restauración. El terrazo está realizado con pequeños segmentos de mármol y granito que se importaron de Italia.

La cúpula de la Rotonda de la Conmemoración está decorada con cuatro pinturas que representan las principales industrias económicas de la joven provincia de Columbia Británica: silvicultura, pesca, agricultura y minería. Se trata de lienzos pintados por George H. Southwell en 1935 que fueron instalados en 1952.





ENTRADA DE CEREMONIAL

La Entrada de Ceremonial brinda acceso a la Rotonda de la Conmemoración y lleva directamente a la cámara, el corazón físico y simbólico de estos edificios. Sólo se utiliza para las ocasiones más especiales, lo que incluye cada año en febrero, cuando el gobernador lugarteniente ingresa al edificio para iniciar una nueva sesión del Parlamento. Su Majestad, la Reina Elizabeth II, la utilizó por última vez en marzo de 1983.

El 2 de diciembre de 1998, se estableció un nuevo precedente cuando el jefe Joseph Gosnell fue acompañado mientras cruzaba la Entrada de Ceremonial para dirigirse a la Asamblea Legislativa desde la barra de la cámara durante el debate acerca de la Ley del Acuerdo Final de Nisga'a. Después de él han seguido varios jefes de las Naciones Originarias que acuden para finalizar tratados.

CÁMARA LEGISLATIVA



La cámara, que mide 12 m x 18 m, está revestida con mármol italiano marrón y decorada con 22 columnas de mármol italiano verde, blanco y púrpura. El cielo raso está adornado con hojas de oro y está provisto de cuatro claraboyas en forma de cúpula con vitrales. Las grandes lámparas de hierro trabajado son réplicas de las que colgaban en la cámara en 1898.

Dentro de la cámara, los miembros electos de la Asamblea Legislativa prestan servicio como miembros del gobierno o miembros de la oposición. Los miembros de la Asamblea Legislativa del gobierno son aquellos que pertenecen al partido político que gana el mayor número de escaños en una elección general. El partido político que obtiene el segundo lugar en cuanto a número de escaños forma la oposición oficial. Los miembros de la Asamblea Legislativa de otros partidos políticos,

así como los miembros independientes, también forman parte de la oposición. La función de los miembros de la Asamblea Legislativa de la oposición es interpelar las acciones del gobierno y presentar alternativas a las políticas actuales.

Cuando el parlamento está en sesión, los miembros de la Asamblea Legislativa son los responsables de estudiar, debatir y votar con respecto a todas las leyes propuestas (llamadas proyectos de ley) que se presentan en la cámara. Además, escudriñan y aprueban las propuestas de gasto del presupuesto del gobierno (conocidas como estado de previsiones), y hacen preguntas acerca de los planes y las actividades del gobierno.

Otra manera importante en que los miembros de la Asamblea Legislativa prestan servicio a sus electores es representando sus opiniones en la cámara y planteando asuntos locales que son de su interés. Los miembros de la Asamblea Legislativa tienen una función de vínculo importante entre el público y el gobierno, y ayudan a las personas que forman parte de su circunscripción a acceder a programas y organismos gubernamentales.

ESCRITORIOS DE LOS MIEMBROS

La cámara se divide en filas de escritorios a cada lado de la habitación. Tradicionalmente, el gobierno se sienta a la derecha del presidente de la cámara, y la oposición, a la izquierda. En el primer Parlamento de Columbia Británica, en 1872, sólo había 25 miembros de la Asamblea Legislativa. En la actualidad, hay 87 miembros, elegidos en toda Columbia Británica para prestar servicio en la Asamblea Legislativa.

SILLA DEL PRESIDENTE

En un extremo de la cámara, se encuentra la silla del presidente. El presidente es un miembro de la Asamblea Legislativa, elegido para presidir los debates y garantizar que la cámara siga las reglas de comportamiento y procedimiento establecidas. El presidente se elige mediante la votación secreta de



todos los miembros de la Asamblea Legislativa. Una vez elegido, debe tener una postura no partidista y es responsable de garantizar que todos los miembros, independientemente del partido al que pertenezcan, sean tratados de manera equitativa e imparcial.

MESA DE LOS SECRETARIOS

La mesa frente a la silla del presidente es la mesa de los secretarios. El secretario de la cámara y sus secretarios asistentes se sientan aquí y están preparados para aconsejar al presidente y a los miembros de la Asamblea Legislativa sobre el procedimiento parlamentario.

TRIBUNA PÚBLICA

Las tribunas públicas son los asientos ubicados en el tercer piso que miran hacia la cámara y están abiertas al público cuando la Asamblea Legislativa se encuentra en sesión.

TRIBUNA DE LA PRENSA

La primera fila de la tribuna que se encuentra directamente sobre la silla del presidente está reservada para los miembros de los medios de comunicación que tienen la tarea de cubrir las noticias sobre la Asamblea Legislativa y el gobierno provincial.

LA MAZA

Siglos atrás, la maza era el arma personal del funcionario encargado del orden público dentro de la cámara y, además, su símbolo de cargo y autoridad. Con ella demostraba la insignia real a las personas que no podían leer. En la actualidad, la maza se ha convertido en el símbolo de autoridad de la cámara y del presidente, y debe estar presente en la mesa de los secretarios para que la Asamblea Legislativa pueda llevar a cabo sus actividades. Su presencia indica que la cámara está en sesión, con pleno conocimiento y consentimiento del monarca.





LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA

Esto finaliza su visita a los edificios del
Parlamento. Gracias por visitarnos.

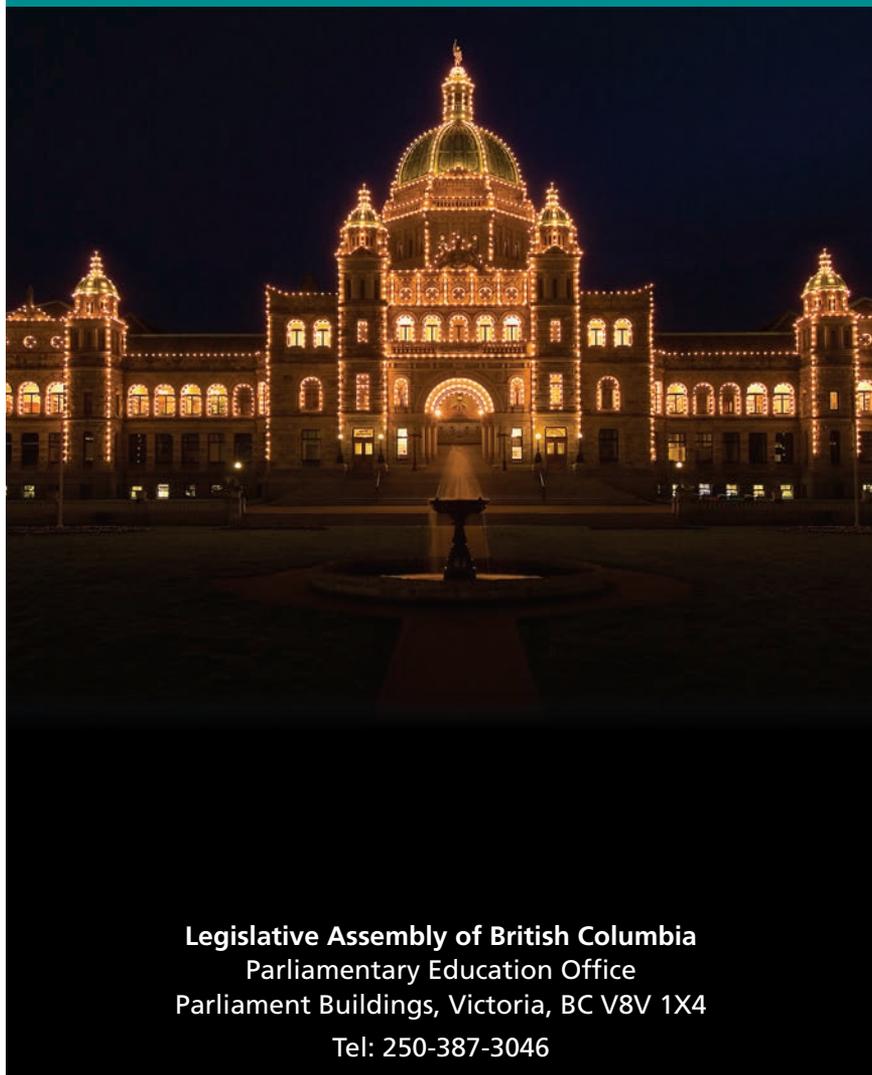
Esperamos que haya disfrutado su visita a los
edificios del Parlamento.

Si desea más información, visite el sitio web:

www.leg.bc.ca



LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA



Legislative Assembly of British Columbia
Parliamentary Education Office
Parliament Buildings, Victoria, BC V8V 1X4
Tel: 250-387-3046

**Sírvase visitar la Tienda de Regalos del
Parlamento al salir del edificio.**